



## **Memorandum of Understanding**

**Between**

**Sunan Kalijaga State Islamic University (UIN Sunan Kalijaga) and**

**Ufa University of Science and Technology (UUST)**

## **Меморандум о взаимопонимании между**

**Государственным исламским университетом Сунан Калиджага (ГИУ Сунан Калиджага)**

**и**

**Уфимским университетом науки и технологий (УУНиТ)**

Sunan Kalijaga State Islamic University (UIN Sunan Kalijaga) represented by rector Prof Noorhaidi, M.A., M.Phil., Ph.D, and Ufa University of Science and Technology (UUST), Russian Federation, represented by rector Zakharov Vadim Petrovich, in order to strengthen collaboration in pursuit of joint opportunities in international exchange and cooperation, on the basis of equality and mutual benefits, agree to build friendly cooperation and create a flexible cooperative framework.

1. UIN Sunan Kalijaga and UUST agree to make their best endeavors to work together for sustainable development in the following areas:

- Students' exchange program: Students' summer camp, credit transfer etc.
- Instructors' exchange program: Instructors' short-term visit, lecture delivering, etc.

Государственный исламский университет Сунан Калиджага (ГИУ Сунан Калиджага) в лице ректора профессора Нурхайди, магистра гуманитарных наук, магистра философии, доктора философии, и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» (УУНиТ), в лице ректора Захарова Вадима Петровича, в целях укрепления сотрудничества в поисках совместных возможностей в международном обмене и сотрудничества на основе равноправия и взаимной выгоды, соглашаются строить дружеские взаимоотношения и создавать гибкие рамки сотрудничества.

1. ГУИ Сунан Калиджага и УУНиТ соглашаются приложить все усилия для совместной работы в целях развития сотрудничества.

Сотрудничество будет проходить по следующим направлениям:

- Программа обмена студентами: летний студенческий лагерь, стажировки и т. д.

arising in the event of a violation by the Parties of their obligations, will, if possible, be resolved through negotiations between the Parties. In the event that these disputes and disagreements cannot be resolved through negotiations, they are subject to judicial resolution in accordance with the legislation of the country in which the dispute occurred.

5. This Memorandum of Understanding will come into force on the date of signature by both parties and it will be valid for five years and may be extended subject to agreement of both parties. If either party wants to terminate the Memorandum of Understanding, it shall give three months' notice in writing to the other party.

6. This memorandum is written in English and Russian two copies for either party and both versions are equally valid.

связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами. В случае, если указанные споры и разногласия не могут быть урегулированы путем переговоров, они подлежат разрешению в судебном порядке в соответствии с законодательством той страны, на которой произошёл спор.

5. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с даты подписания обеими сторонами и будет действовать в течение пяти лет и может быть продлен по согласованию с обеими сторонами. Если одна из сторон желает прекратить действие Меморандума о взаимопонимании, она должна уведомить другую сторону в письменной форме за три месяца.

6. Настоящий меморандум составлен на английском и русском языках и обе версии имеют одинаковую силу в двух экземплярах для каждой из сторон.

**Ufa University of Science and Technology**

Rector: Zakharov V.P.

Signature:

Date:



**Sunan Kalijaga State Islamic University**

**Уфимский университет науки и технологий**

Ректор: Захаров В.П.

Подпись:

Дата:



**Государственный исламский университет Сунан Калиджага**

Rektor: Prof. Dr. Noorhaidi

Signature:

Date:



Rektor: Prof. Dr. Nurhaidi

Подпись:

Дата:

